

ANU-PEKKHATI

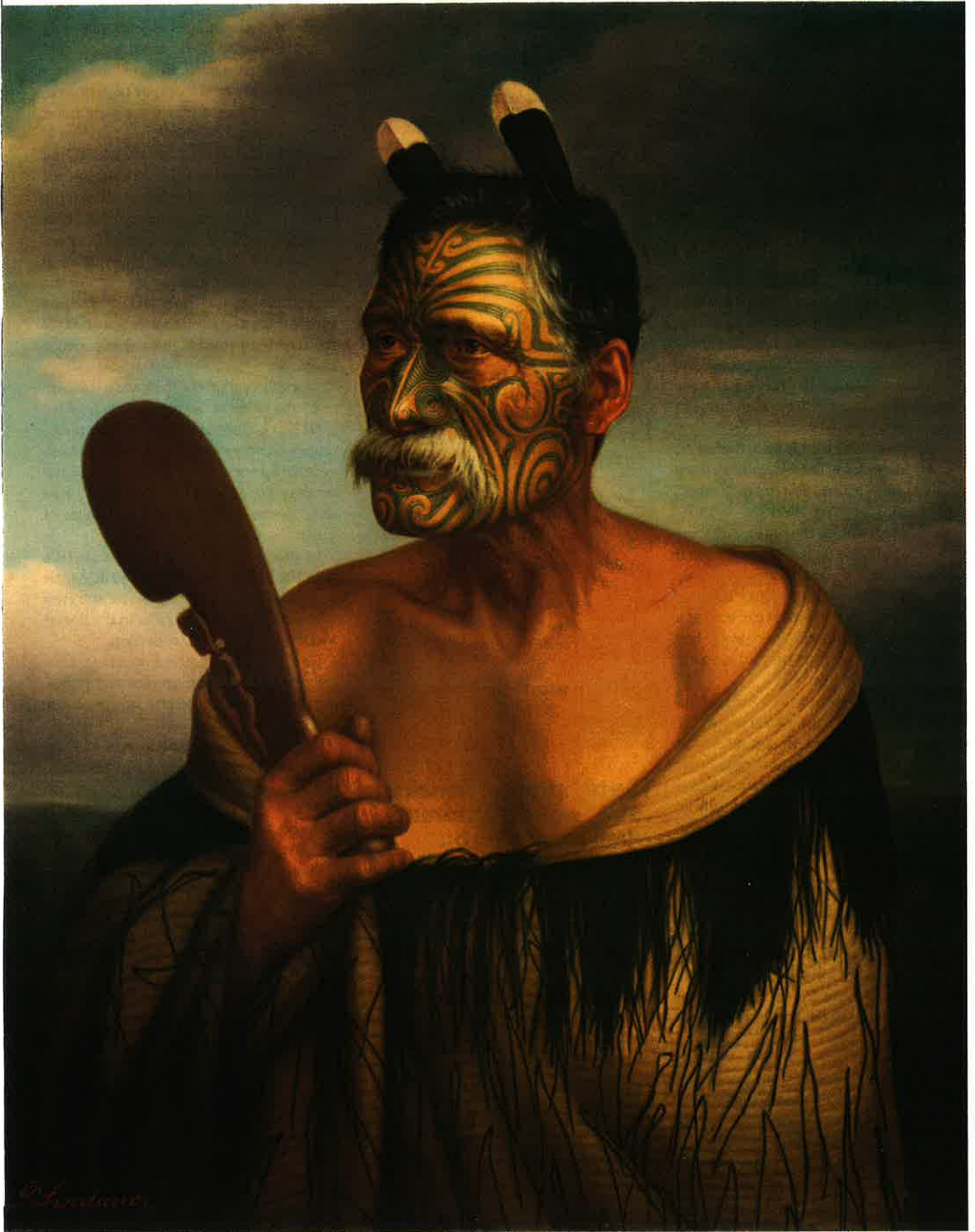
FFALETOLU

OMAU TE WAKA

BOLEK,

[15 pages]

All Rights Reserved



AUCKLAND ART GALLERY TOI O TAMAKI, GIFT OF MR H E PARTRIDGE, 1915



Courtesy Lindauer,
Auckland Art Gallery,
New Zealand.

Eru Tamaikoha Te Ariari
1903, oil on canvas
Auckland Art Gallery Toi o Tamaki
gift of Mr H E Partridge, 1915
1915/2/68

Eru Tamaikoha Te Ariari

Ngāti Tama, Ngāi Tuhoe (? - 1915)



IWI / HAPU AFFILIATIONS

Eru Tamaikoha belonged to the Ngāti Tama **hapu** of Waimana. His father was Te Ariari o Tu and his mother was Tiramate. Tamaikoha could trace his **whakapapa** back to the original people of Te Urewera, Te Hapuoneone. Tamaikoha was a significant Tuhoe leader whose generation fought tirelessly to prevent the loss of land to Government forces. He experienced the intense loss of political and social autonomy and later suffered the same indignity experienced by other leaders of having to prove who he was, where his lands were and why he should be able to retain them. Eru was also known as Erueti Tamaikoha.

Tamaikoha visited Auckland as a defence witness in the case of Regina versus Himiona, a sensational trial involving witchcraft and murder. The *Bay of Plenty Times* reported the visit:

The renowned fighting chief of Te Urewera arrived yesterday per Rowena from Opotiki en route for Auckland, as a witness for, the defence in the case, of Regina vs Himiona, the Te Teko murderer. We advise; our Auckland: friends who have not yet seen a real specimen of the cannibal to interview Mr Tamaikoha during his stay in their city; This native has never, been to sea before either in a canoe or a boat, and expresses the greatest wonder at the steamer Rowena.¹

Perhaps Lindauer took the opportunity to attend the proceeding and create this portrait of Tamaikoha. This portrait was painted in 1903 and Tamaikoha died on 5 September 1915.²

NM

¹ *Bay of Plenty Times* article quoted in: 'Page 3 Advertisements Column 4', Timaru Herald, vol XXIV, issue 1394, 17 April 1876, p 3, *Papers Past*, accessed 3 March 2010.

² Judith Binney, *Encircled Lands: Te Urewera, 1820-1921*, Bridget Williams Books, Wellington, 2009.

1 OR	PARA PARAG	ON TO OVER THROUGHOUT
2 from	ANU-PATIN ANU-PATA TALA	ATTACKING HURTING Surface
3	TALA	SURFACE
4	ANU-PHARANA ANU-PHUSIYATI	FLASHING THROUGH PERVADING TO SPRINKLE MOISTEN
5	ANU PUCCHATI ANU PUBBA	TO ASK OR ENQUIRE after FOLLOWING IN ONE'S TURN SUCCESSIVE GRADUAL
6 =	ANU-PETI ANU+PA+I	TO GO INTO
7	ANU-PEKKHATI	TO LOOK CAREFULLY CONCENTRATE oneself on.
8 orig	ANNA ADATI AN TO Ā - KĀRA	Eating food. prep INSIDE direction = INTO or LOG Denoting PLACE WHERE IN WITH IN INSIDE INNER THE [WAY] MAKING i.e STATE or CONDITION PROPERTY QUALITY ATTRIBUTE SIGN APPEARANCE
9	ANTA	END
10	KULĀYA	A WOVEN TEXTURE WEB NEST RECEPTACLE HOME Resting place of a dog. A PLACE A SPOT IN GENERAL

SK	PA	RA	MOTION SPEED [
PAU420	PA	RA	prep meaning ON TO, OVER,
sometimes	PA	RAJ	with the idea of mastering
			also meaning THROUGH THROUGHOUT
			the A is shortened before double consonants
MADORA		RANG-I	SKY WEATHER
	PA	RANG-E	-KI SOUND of VOICES IN the AIR]
	PA	RANG-A	[= SK PARA BYOND]
=	WA	HANG A] DIVISION PORTION
	PA	RANG-IA	OVERCOME WITH SLEEP
	PA	RA-NO-HI	COVER WITH HOT STONES
	PA	RANG-E-KI	RUBBISH BROUGHT DOWN BY
See		E KA -	as of ONE SIDE INTO [FLOODS
MADORA	PA	RA-KE-TE	BOOTY
	PA	RA	BRAVERY SPIRIT
		RANGA	AVENGE A DEATH [RARANGA WEAVE]
	PA	RA-WHA	A-KA-NAI TRIAL of SKILL AT GAMES
	PA	RA	CUT DOWN BUSH CLEAR
			SHINE CLEARLY COME OUT
			[from the clouds]
PA	PA	RA	SUN SAIL DAY
	PA	RA	FLOW of the TIDE
	PA	RA-E-	ROA a fighting man espec one]
		RANGA	SANDSINK [wounded]
	PA	RA-I	FEND OFF PUSH BACK
	PA	RI	FLOWING [of the TIDE
	PA	RI	Combined logging & sandal
	PA		BLOW AS the WIND
	PA	RA WHE NUA	FLOOD
	PA	RA WE RA	land that has been BURNT OF
	PA	RA TA U	SEMEN
	PA	RA TA	Sea Monster causing the TIDES
	PA	RA RE	FOOD
	PAI		COTTUS
	PA	ERANGI	stick feathers in the HAIR
	PA	EWHE NUA	STRONG GROWING WEEDS
	PA	KANAHANA	BLUSH Smear with Red ochre.
	PA	ERU NUA	Upper eye lid
	PA	ENEA	Site of BUILDINGS
	PA	E	Transverse supports of floor Horizon

PALI 39
from
Māori

ANU-	PAT	IN	1 FOLLOWING INDULGENCE IN
ANU-	PAT	A	2 ATTACKING HURTING
ANU			COLD
	PAT	-U	STRIKE SUBDUED ILL TREAT KILL
	PAT	-O-KE	CLEAN ROOT CROPS
	PAT	ITI	HATCHET
	PAT	-IKO	HEADLONG IN HASTE
	PAT	-IA	SPEAR
	PAT	-E-TE	TICKLE
	PAT	-E-RE	AN ABUSIVE SONG
	PAT	-E-KO	MOTIONLESS IDLE
	PAT	-AI	JEER MOCK
	PAT	-A-HI	Refal all alike
	PA	-RU RE	PLUNDER
		TI-O	SHARP PIERCING of COLD
		TI-A	STOMACH
		TI-A	Catch ; kill
		TI-E	Abundance plenty
		TIN-EI	KILL
		TIN-A	Constituted treat harshly oppress be in Severe Labour
		TI-O-RA	MARAUDING PARTY
		TIN-I-IHANGA	DECEIVE CHEAT
		IN-A	BASK WARM ONSELF
		IN-AI	SHARE PORTIONATA FEAST
		IN-U	DRINK
		IN-EO	DESIRE YEARN FOR

SK	TA	LA		SURFACE
	TA	LA	TAS	FROM THE BOTTOM
Māori	PA	RA	RA HI	FLAT
	PA	RA	RA	Lie open towards Bask.
	TA	HU	NA	BEACH CULTIVATED LAND
		RA	RO	HAIU Light Breeze rippling SURFACE
	TA			TATOO PAINT CARVE [of water]
	TA	-E-KAI		WORN out SOIL
SK	TA			Earth
Māori	TA	HO	RA	SPREAD OUT LAY OUT
	TA	KA	HI	traverse Land to claim ownership
	TA	I		the SEA TIDE WAVES RAGE

SK
SK

RA
TA LA
TA LA-TAS

MOTION SPEED 1 TO 3
SURFACE
FROM the BOTTOM
PLATE

SIEMBA
MARA

TA LA
TA RA
TA RA 1
TA RA KE
TA RA PO
TA RA POU RAH
TA RA RIKI

PAPILLAE ON the SKIN
TATOO paint carve fashion
dress timber with an adze
SHOAL EXPOSED at LOW WATER
GROUND PARROT

PA RA
TA RA WA

SHAWL
persistent Drizzling Rain,
SEDIMENT DUST SPIMPLES

TA RA WA 1
RA KA

SWELL ROLLER of the SEA
Space between contending parties
Uneveness in the horizon line
WALK STEP OUT [at Sea]

WAKA
Note

TA RA TARA WA 1
TA R E NU
PA RA RAH 1

indigestion heartburn
SOOT for TATOOING Cover
FLAT [Conceal]

PA RA RA
TA RA

LIE OPEN TOWARDS BASK
Carve fashion timber with an ADZE
Extensive MUD FLATS

TA I KU RA HA
TA KA HI

traverse Land to claim ownership
Earth

SK
MARA

TA HU NA
TA E KAI
TA 1

LAND IN CULTIVATION
WORN OUT SOIL
SEA TIDE WAVE

WAKA
WAKA

RA KI
RA NA
RA KE

RAKU implement to RAKE SOIL WITH
Sand bank
Make Bank CLEAR the GROUND

RA KA
RA KE

RAKA IMPLEMENT TO RAKE
the GROUND WITH
BARREN LAND

MA

RA HO
RA HO

a Cultivation
COVER WITH A FLOOR or platform
SPREAD OUT LAY OUT

*
*
*

TAH - O - RA
TAH - O - E
TAH - ENE ENE 1

SWIM [OVER]
CALM of WIND

RA HO PE
TA HU NA

CALM AT SEA
BEACH LAND IN CULTIVATION

PAU 39 ANU-PHA RAN A FLASHING THROUGH PERVAING

MARU

WHA RA - RA DECLINE of the SETTING SUN

= WHA RA RAHI } A VARIETY (special) of FLAK
WHA RA NUI }
WHA RA - U-ROA SHINING COCKOO

WHA RE - PU a kind of shark

WHA R-O Spectator

WHA RA Long plumes of white HERON
[WORN BY CHIEFS]

WHA I A I PO Be in Love with a person.

WHA - I - NGA ENMITY

RA NGA TIRA }
RA SUN } I TO

RA NGA MARO Army in Battle Array

RA NGA SHAL of FISH

RA NE-1 SKY weather I TO

TA RA RAYS of SUN BEFORE SUNRISE

PAU 39
of SK
cause of
MARU

ANU+PHU SIY ATI TO SPRINKLE MOISTEN

PRU SAY ATI MAKE WET

PRU S [MARU PURE RITES]

PU PU BUBBLE UP BOIL

BREAK FORTH SPRING UP
a vessel to extract TITOKI OIL

= PU - A - H E I H E I } ROUGH SEA
PU - A }

PU A - O CLOUD

PU A - RV waves made by PADDLE'S }

PU HA SPIT [of a Canoe]

PU HA KE well up overflow

PU HI MOANA BLOW as a WHALE

PU IA HOT SPRING

PU KEA FLOODED

PU H - O - RO STORM

PU H - O - RU SPLASH JUMP IN the WATER

PU H - O - RU prepare by steeping in WATER

PU NA Spring of water

PU R - E - HU CLOUD MIST

PU R - O - RO DRIVING RAIN

PAU 39
AP
MAERA

ANU
ANU

PV CCHATI
PUTA
PU

TO ASK or ENQUIRE after
TWICE TOLD WISE ONE
ask engine procure.
CRY CALL
Eager impatient

HA HA
PU KA

HA HA
TI-O

PŪ KA

-WA

WEARIED WITH
UNINTERESTING TALK

PŪ K-

ENGA

SKILLED IN VERSED IN
REPOSITORY

PŪ K-I

-NO

GREEDY

PŪ K-

O-REBO

ORATOR well informed
speaking with authority

PU K-

U

MEMORY

PU K-

E

SECRETLY without speaking

PU K-

U-NGA

NEARE QUARRELSOME
PUNATION'S

PU K-

U-RIRI

Angry quarrelsome

MAERA

PAU 39

ANU
ANU

PU BBA

WĀ TIME SEASON

FOLLOWING IN ONE'S TURN
SUCCESSIVE GRADUAL

-KĀ RANA

GRADUAL PERFORMANCE
GRADED PRACTICE

MAERA

KA RA

NEA

CALL SUMMON WELCOME

KA RA

-HUI

FRESHET FIRST SIEN da FLOOD
gather together assemble.

KA RA

-KIA

FORMAL SPEECH
Repeat a form of words

KA RA

E

Collected together Ready for USE
Secret plan conspiracy

KA RA

OLD MAN

KA RA

WĀI

take upon stitch in a Net

WHAKA

PA

KANGA

YOUNGEST CHILD in a FAMILY

PAU 39	ANU DNU + PA + I	PE TI	TO GO INTO
MENTA		PE TI -	PETI A WEED GROWING IN LAKE'S [fresh water] which shelter crayfish [i fish]
WIKWA		I - M U	EARTH OVEN
		PE TI	COLLECT GATHER
		PE T - O	BE CONSUMED
		PE RE	GO
		PE RE	a HOE used to cultivate soil
		PE RU	overhanging portion [i weed] of a Roof
*		PE PE	A GRUB FOUND IN ROTTEN WOOD
		PE PA	hold the breath
		PA	COITUS
		PE KERIKI	LICE VERMIN
		PE KE	contracted with cold
		TI - O	sharp piercing of COLD
		PE HI	Ambush
		PE	Roe of fish
		PA WIKWA	RIP OPEN fish opened i
		PA TUI	Needle. [dry dried]
		i	FERMENT TURN SOUR
		- TI	NAKU Cultivated land. CONCEIVE
		PA - TI - A	SPEAR
		TI OKA	PIERCE
		TITI	PEG PIN
		TĪ TITI	STICK IN
		TĪ TĒI	a SPY
		TI RI WĀ	plant at wide intervals
		TI POKA	DIE UP DISTANCE
		TI TAĀĀ	Decline of the SUN ie to
		TIREKI	Stach fern Root go in to the underworld

POU 3A

ANU- PE

KK HATI

TO CONCENTRATE ONESELF ON TO LOOK CAREFULLY

CAUSE

ANU- PE

KK HETI

2 TO CONSIDER SHOW CONSIDERATION TO CAUSE SOMEONE TO CONSIDER CAREFULLY [FOR]

>

ANU PE

KKHA NATĀ

CONCENTRATION [OF THOUGHT]

KAU RE RUNGA KNOWLEDGE of the CELESTIAL

ANU

FEEL SHAME

ANU

COLD

ANU-ANU

offensive disgusting

ANU-HE

SICKLY

ANU-HE

VELY

NU I

[RANK SIEN / RANK] [CONSIDER IMPORTANT]

PE HE A

of what sort character appearance?

DO or TREAT IN WHAT WAY

ACT IN WHAT WAY

PE

LIKE

PE HA

Say exclaim of formal utterance

PE HI

RETURN for a PRESENT

PE HO

Close in, as a Body of men.

PE KE

Be all included

PE -- -NĀ

Like that do in THAT WAY SO

UMU

PE RA

South OVEN used in PURE RITE

PE RE

act or Behave in that way

treat or do in that way.

PE HI

Ambush.

KAH-A

Line of ancestry

KAU

Ancestor

KAHIKA

Chief ancestor

KAUHAUKAI

CLAN FEAST

KA ITAMA HINE

SEAK in MARRIAGES

KAU ANU ANU

DEFERENCE RESPECT

KAU WARU

Recite proclaim Declare

genealogies or Legends

KE

other of non identity other than expected at another time

UAPREI AN NA
 VEO AN NA
 OTY PP g AO AT
 Spelt AN NA
 AN NA

EATING FOOD
 TO EAT
 IS SPelt ANNA in combinations
 IN COMBINATIONS

MFAJOTU
 AN -A
 AN U RA NEI
 AN - EA
 NA
 NGA
 NGA HU RU

FOOD
 His her of him or her
 a variety of KUMARA
 Shell Husk
 Satisfied contents
 satisfied
 Harvest time

AT - O - RO
 AT - A - WHAI
 AT - E

FEAST HOUSE
 BE LIBERAL
 PIT of the STOMACH

Note 48 AN TO

prep inside direction = INTO
 OR LOC DENOTING PLACE WHERE
 IN WITHIN INSIDE INNER

TO
 TO TO
 AN - EL
 AN E - NE

pregnant
 Blood
 Here
 Breathe gently

AN - A
 AN - IU

CAVE
 FEEL SHAME

PAU 93 A KA RA
 A+ KAROTI
 KR
 KA RA
 KA RO
 KA I NEA

THE [WAY OF] MAKING i.e
 STATE CONDITION PROPERTY QUALITY
 ATTRIBUTE SIGN APPEARANCE
 OLD MAN
 SLAVE
 field of operation scope of work
 of belonging to possessed by.

MFAJOTU

A

PAU
MAORI

A N TA
A NA
TĀ
NA HE
A NA MATA
NA MATA
A NA KE
TA HE

END [FRONT OR BACK, END]
THE POINT TO WHICH ANYTHING
WHATI DIE [POETIC] [REACHES]
ANCIENT TIMES
HEREAFTER
Time past Time to come.
Without exception

A

TA - U
TĀ TŪ
TA TARARIKI
TA TA
TARORI
TA RA WAI
TA REMU
TA MORE TA
TA RA
TĀ MOU
TA - U - TE
TA MI
TĀ HATŪ

as far as until i Then
Come to anchor come to Rest
Reach the Bottom
LEADER of a flock of parrots
Near of time or place
DISAPPEAR
Bank of a River
LOWER END of a CULTIVATED
[FIELD]
PEAK of a MOUNTAIN
keep a fire alight by covering with
Mature bring to perfect [ashes]
COMPLETED IN WEAVING
the HORIZON

WHAKA-

TAU TO PENA REAR GUARD
TA - O - KI REST CEASE
TA - NI - KO ORNAMENTAL BORDER

PAU
MAORI

NI down off away ITO [of a MAT
TĀ NĀ NĀ Stragglers camp followers
TA NĀ ENĀ E EXHAUSTION
TĀ NĀ TĀ Become Adult
TĀ NĀ NĀ THOROUGHLY RIPE
TA PAU Come Down to a lower Level
TA PĀ - TĀ SEASHORE

See
MAORI

S

THA a DWELL ITO
TA - U - PĀ OBSTRUCTION BOUNDARY
TA - U - RI - PARI - PA HORIZON

PAU
MAORI

- PARI - [all around ITO See MAORI CLIFF]
TĀ - U - RU SOURCE of a STREAM
TA - U - TARA Hill top
- - TARA Peak of a MOUNTAIN

See

		RA WHI	ENCOMPASS SURROUND	
		RA U WI	RI INTERLACE WITH TWIES	10
		RA U	Catch in a Net	
SK 295	KU	LĀ YA	a woven texture WEB NEST [BIRD] Receptacle HOME the BODY AS the DWELLING PLACE of the SOUL, Resting place of a dog, a place spot in general	
		RĀ I HB	SMALL ENCLOSURE FENCED STOCKADE	
	KU		MINE [Ā HOME]	
		RA RE	LIE REST	
	KU		MY [poetic]	
MO	KU	/MĀ KU	ITO See [RAVURU Hair of the HEAD]	
		RA PA	PUD MUL	
	KU	A	denoting an action completed or condition established	
	KŪ	-A- HA	ENTRANCE GATEWAY	
	KUI	RA	a garment of feathers or hair	
	KU	RU PATU	PLAITED HEM [in ancient times]	
	KU	AU	BEARD	
	KU	RU MATARĒREAU	TATOOED MAN	
	KU	-E- MI	Be assembled.	
	KU	HA	A SCRAP of a DWELLING PLACE	
	KU	HI	INSERT Cooking Shed.	
	KU	INGA	SOURCE of a STREAM	
	KU	KA	Abortion	
	KU	KU KU	Tie up Lash up	
	KU	MU	ANUS [i.e. Receptacle]	
	KU	KUMU	close up as the edges of a BAG	
	KU	NA KI	DIG	
	KU	NE	Swell of Pregnancy.	
	KU	PE NGA	NET	
	KU	RA	ORNAMENTED with FEATHERS	
	KU	RA	Remove Lice from the HAIR	
	KU	RI	DOG	
	KU	RI PĀ KĀ	DICKSONIA FIBROSA tree fern	
	KU	WA IĀ	MOUTH [FIBRES of]	
	KŪ	WĀ	Connection by marriage [= WOVEN]	
		RA NGA	TĀHI FISHING NET	
		RA NEI	a SHIELD of WATTLED SUPPLE JACK	
PAPA		RA NGA	A PATTERN of REED WORK	